

ББК Ш10я43

Ж 744

Редакционная коллегия:

доктор педагогических наук, профессор Л.А. Месеняшина;
кандидат филологических наук, доцент Н.А. Новоселова;
кандидат филологических наук, доцент Е.М. Хакимова;
старшие преподаватели кафедры русского языка
И.Ю. Голованова, Р.С. Панова;
преподаватели кафедры русского языка Н.А. Ведякова,
С.И. Приходкина, О.И. Шарафутдинова

Житниковские чтения (VII; 2004): Диалог языков и культур в гуманистической
Ж 744 парадигме: Материалы Междунар. науч. конф., Челябинск, 5 – 6 окт. 2004 г. / Отв. ред.
Н.А. Новоселова; Челяб. гос. ун-т. Челябинск, 2004. 205 с.

ISBN 5-7271-0686-9

Материалы конференции отражают комплекс актуальных проблем: теоретические аспекты диалога; русский язык в диалоге языков и культур; создание и восприятие текста: конфликт автора и адресата; точные и естественные науки в диалоге с гуманитарными дисциплинами; обучение чужому и родному языку как форма межкультурного взаимодействия.

Издание адресовано широкому кругу специалистов по филологии, культурологии, философии, а также аспирантам и студентам указанных специальностей.

Публикация сборника и проведение конференции осуществлены при поддержке Законодательного Собрания Челябинской области, городской Думы г. Челябинска, Совета по русскому языку при губернаторе Челябинской области.

Ж $\frac{4602000000 - 029}{4К8(03) - 04}$

Без объявл.

ББК Ш10,000.4я431

ISBN 5-7271-0686-9

© ГОУВПО «Челябинский государственный университет, 2004

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Житникова Л.В.</i> Слово об отце.....	3
--	---

НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ

<i>Житников В.Ф.</i> Проблема взаимодействия языков (на материале русского и калмыцкого языков).....	4
--	---

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ДИАЛОГА

<i>Архипова М.В.</i> Экстериоризация диалогического и монологического внутренней речи.....	7
<i>Асмус Н.Г.</i> Особенности функционирования полилога в виртуальной среде.....	9
<i>Бочина Т.Г.</i> Диалогичность пословицы.....	14
<i>Варич Н.Н.</i> Когнитивные структуры восприятия (к постановке проблемы).....	16
<i>Исупов К.Г.</i> Русская философско-религиозная культура в контексте поэтических теологем ('русский бог').....	17
<i>Киуру К.В.</i> Диалог власти и общества: политология языка и политическая лингвистика.....	21
<i>Кобенко Ю.В.</i> Пиджинизация как всеязыковое стремление к аналитизму в процессе инвазивного заимствования (на материале современного немецкого языка).....	22
<i>Коншина С.Г.</i> О некоторых особенностях логики комического.....	24
<i>Лейчик В.М.</i> Социальное и индивидуальное в диалоге культур.....	28
<i>Матвеева С.А.</i> О некоторых структурных компонентах сайта как жанра Интернет-коммуникации.....	31
<i>Пятаева Н.В.</i> Лингвистика и синергетика в изучении и описании сложных лексических систем.....	32
<i>Савойская Н.П.</i> К вопросу о необходимых составляющих успешного межкультурного общения.....	35
<i>Труфанова И.В.</i> Паралогические риторические приемы.....	37
<i>Труфанова И.В., Труфанова Л.В.</i> Рефлексия и афоризм (концепция афоризма Х. Марголиуса).....	41
<i>Феодуленкова Т.Н.</i> Перспектива становления метода в изучении фразеологии.....	43
<i>Цейтлин С.Н.</i> К проблеме освоения ребенком морфологии родного (русского) языка.....	45
<i>Шелховская М.Р.</i> Соотношение когнитивной и языковой картин мира.....	49
<i>Шелховская Н.И.</i> Словообразование в рамках современной лингвистической парадигмы.....	50
<i>Шкатова Л.А.</i> Диалог как способ выживания.....	51

РУССКИЙ ЯЗЫК В ДИАЛОГЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

<i>Будейко В.Э.</i> К проблеме определения термина «алфавитный фразеологизм».....	54
<i>Гердт Е.В.</i> Лингвистический и лингвокультурологический аспекты межкультурной коммуникации: методика сопоставления фразеологических единиц (на материале русского и английского языков).....	55
<i>Гуреева Е.И.</i> Межкультурное взаимодействие и терминологическая номинация.....	57
<i>Дернова Е.Д., Ситкарёва И.К.</i> Прогнозирование стратегий перевода устойчивых лексико-грамматических конструкций как средство формирования межкультурной компетенции переводчика.....	59
<i>Житникова Л.В.</i> Индустрия гостеприимства в США.....	62
<i>Исмагулова Г.К.</i> Культурная общность и специфика гендерных отношений в сопоставительном анализе.....	64
<i>Липатов А.Т.</i> Интеронимия как семантический феномен в диалоге языков и этнокультур.....	66
<i>Лыкова Н.Н.</i> Взаимодействие права, культуры и религии в истории становления русского и французского языка права.....	70
<i>Маринова Е.В., Винокурова Ю.А.</i> Эквивалентная иноязычная лексика в спортивной терминологии.....	72
<i>Матвеева Т.М.</i> Структурная организация концепта «горький» в немецком языке.....	75
<i>Наумов Д.А.</i> Церковнославянизмы и русский литературный язык.....	77
<i>Нифанова Т.С.</i> Особенности оценки свойств явлений природы и проявлений к ним эмоций со стороны субъекта в английском и французском языках.....	78
<i>Осипов Б.И.</i> Орфографические заметки об одном уральском документе XVIII века.....	81
<i>Панина Л.С.</i> «Следы» национальной культуры в устном народном творчестве (на примере пословиц народов Оренбуржья).....	84
<i>Панова А.А.</i> Формы именительного падежа множественного числа на -ы (-и), -а (-я) в русском языке.....	86

<i>Петрова Т.А.</i> Лингвокультурологический аспект изучения документации учреждений сферы образования Урала и Западной Сибири в синхронии и диахронии (на примере приказов по личному составу 1930 – 1940-х годов Шадринского государственного педагогического института и Комитета по образованию муниципального образования «Ханты-Мансийский район» Тюменской области)	89
<i>Подлесных А.С.</i> Финно-угорские вкрапления в пермскую городскую речь. Глагол <i>маргать</i>	92
<i>Рамазанова Г.Х.</i> Каузальный характер пояснения	94
<i>Салиева Р.Н.</i> Отражение диалога культур английского и русского языков в изучении фразеологических единиц с прозрачной внутренней формой	96
<i>Сироткина Т.А.</i> Этнонимы как отражение транслингвистического взаимодействия народов Прикамья	99
<i>Фаткулин Б.Г.</i> Российско-иранский культурный диалог с точки зрения лингвокультурологии	101
<i>Хакимова Е.М.</i> Вариантность языковой нормы в свете антиномии «свое ~ чужое»	102
<i>Юнаковская А.А.</i> Отражение межъязыкового взаимодействия в границах Среднего Прииртышья	104

СОЗДАНИЕ И ВОСПРИЯТИЕ ТЕКСТА: КОНФЛИКТ АВТОРА И АДРЕСАТА

<i>Берг Е.Б.</i> Законодательный текст: особенности создания и восприятия	106
<i>Будыкина В.Г.</i> Функционирование пропоземы в качестве ритмической единицы синтаксиса текста литературной сказки	108
<i>Ведякова Н.А.</i> Обеспечение эффективности диалога автора и адресата в стандартизованном научном тексте	109
<i>Воронцева Т.А.</i> Оценочные механизмы речевой агрессии	111
<i>Голев Н.Д.</i> Множественность интерпретации речевых произведений как фактор коммуникативного конфликта между их автором и адресатом	114
<i>Головенкина Н.В.</i> Природа как сфера-источник метафорической экспансии в прозе М.А. Булгакова ..	116
<i>Гусева Т.В.</i> Процесс восприятия поэтического текста в рамках когнитивного подхода в лингвистике ..	119
<i>Дмитриева К.В.</i> Об одной иллюзии в процессе восприятия текста художественного произведения (на материале романов В. Набокова «Лолита» и А. Фадеева «Разгром»)	122
<i>Дьячкова И.Г.</i> Жанр астрологического прогноза: второе рождение	123
<i>Зайцева И.П.</i> Об одной из разновидностей современных драматургических диалогов	125
<i>Изотова Н.В.</i> О диалоге художественного прозаического произведения в сравнении с естественным диалогом	129
<i>Колтунова М.В.</i> Семиотика социокультурных и межличностных конвенций в деловом диалогическом общении	131
<i>Комбарова О.В.</i> Речеповеденческие характеристики коммуниктивной личности «hausfrau»	133
<i>Котлярова Т.Я.</i> Текст как смыслопорождающее устройство и активный участник коммуникации	135
<i>Максименко Е.С.</i> Разноэквивалентность юридических терминов как фактор создания «зон непонимания» в юридических текстах	137
<i>Малофеев П.Н.</i> С. Чепесюк: проблемы восприятия поэзии	139
<i>Наумова И.О.</i> Фразема в бурлеске красок восприятия как диалог культур в сознании автора и читателя	142
<i>Попова Л.В.</i> Социокультурный аспект обучения грамматике	145
<i>Попова Л.Г.</i> Возможен ли конфликт между автором и читателем художественного текста?	148
<i>Приходкина С.И.</i> Специфика речевого поведения промоутеров в ситуациях продаж	149
<i>Сергеева Е.В.</i> Конфликт автора и адресата в художественном пространстве русских переводов эссе С. Цвейга о Л.Н. Толстом и Ф.М. Достоевском	151
<i>Солнышкина М.И., Моржина А.В.</i> Языковая картина мира моряка в хоровой песне shanty	152
<i>Соловьёва А.Д.</i> В.М. Шукшин и его читатели	155
<i>Сологуб О.П.</i> Взаимоотношения автора и адресата в сфере письменной деловой коммуникации (на примере обращений в официальные инстанции)	157
<i>Фатеева Н.В.</i> Языковая личность юриста в контексте профессиональной и непрофессиональной деятельности	160
<i>Шарафутдинова О.И.</i> Взаимодействие категорий «образ автора» и «образ адресата» в тексте (на материале политического дискурса)	162
<i>Шевченко О.А.</i> Исследование категории эмотивности в тексте рекламы посредством выявления эмоциональной ситуации	164
<i>Юнаковская А.А.</i> Виды речевого взаимодействия современного горожанина (на материале г. Омска) ..	166

ТОЧНЫЕ И ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ В ДИАЛОГЕ С ГУМАНИТАРНЫМИ ДИСЦИПЛИНАМИ

<i>Баранов В.А., Никифорова С.А., Килина Л.Ф., Зуга О.В., Рябова Е.В.</i> Принципы и формы представления слова в компьютерных базах данных (на материале топонимов и антропонимов среднерусского периода).....	168
<i>Голованова Е.И.</i> Наименования лиц по профессии как социометрическая модель при описании мира животных.....	170
<i>Елистратов А.А.</i> Особенности жаргонного наименования медицинских препаратов в языке спортсменов.....	174
<i>Месеняшина Л.А., Скорнякова В.И.</i> Языковые паттерны, затрудняющие применение техник нейролингвистического программирования в психотерапевтических целях.....	176
<i>Митченкова Е.С.</i> Гуманистическая психология о мотивации креативности.....	177

ОБУЧЕНИЕ ЧУЖОМУ И РОДНОМУ ЯЗЫКАМ КАК ФОРМА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

<i>Аксенова Г.Н., Кожухова Н.Е.</i> Студенческая научная конференция – одна из форм развития профессиональных навыков иностранных учащихся.....	179
<i>Будько М.Е.</i> Особенности социокультурных ошибок у студентов-иностранцев.....	180
<i>Веретенникова С.П.</i> Речевое взаимодействие руководителя образовательного учреждения и родителей как межкультурный диалог.....	181
<i>Голованова И.Ю.</i> Проблема формирования языкового чувства в речевой ситуации диалога культур....	182
<i>Мордовская Е.В.</i> Межкультурное взаимодействие в обучении иностранному языку.....	184
<i>Мухина Н.Б.</i> Речевая деятельность в свете коммуникативного подхода к обучению иноязычному общению.....	185
<i>Пендюхова Г.К.</i> Диалоговые технологии в подготовке будущего учителя.....	187
<i>Саяхова Л.Г.</i> Концепция элективного курса «Русский язык в диалоге культур».....	188
<i>Сулейманова А.К.</i> Методы компрессии терминологических сочетаний в подъязыке нефтяного дела....	189
<i>Тимошенко Т.Е.</i> Пути формирования «вторичной языковой личности» в процессе обучения.....	192
<i>Трофимова Л.В.</i> Социокультурное образование как элемент коммуникативной подготовки студентов языкового факультета.....	193
<i>Хохловская О.Г.</i> «Сопряженность» как эффект синергетики.....	195
<i>Шарапа А.А., Людчик И.И.</i> Роль общекультурного компонента при изучении русской классической литературы.....	197
Сведения об авторах	200